

Barcelona, 19 de maig 2015

Il ciclo dell'anno nei proverbi calendariali d'Italia

Matteo Rivoira



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TORINO



Dipartimento di Studi Umanistici



Atlante Linguistico Italiano

Alcune premesse

A. Terminologia

Detti proverbiali vs detti didattici (Franceschi 1978, 1994)

B. Metodologia

Wörter und Sachen (?), scienza popolare vs credenze popolari

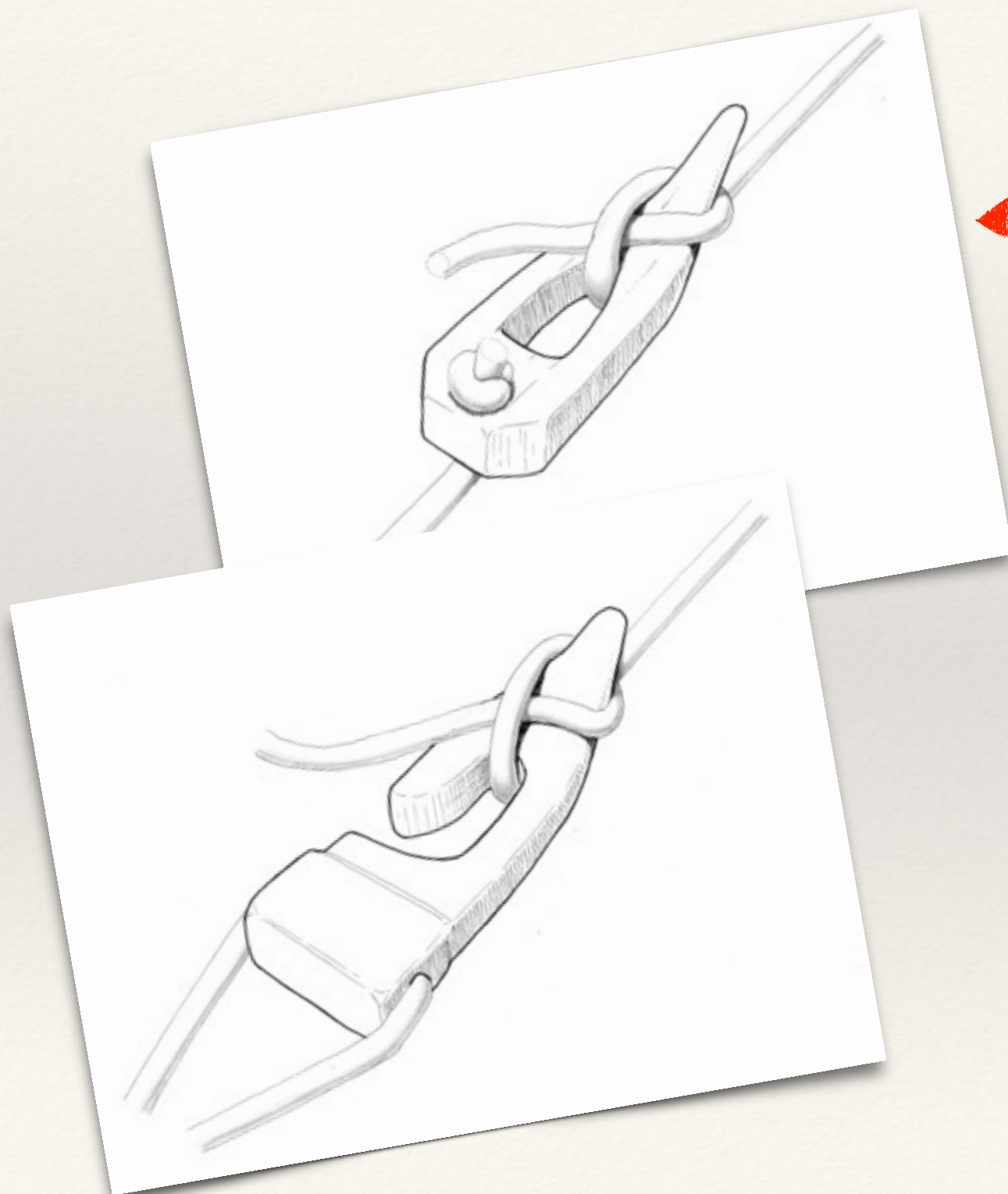
C. Dati

ParemioRom (detti dialettali)

(Atlante Paremiologico Italiano - API)

Dati stazioni meteorologiche (wikipedia)

parole e cose “*classic*”

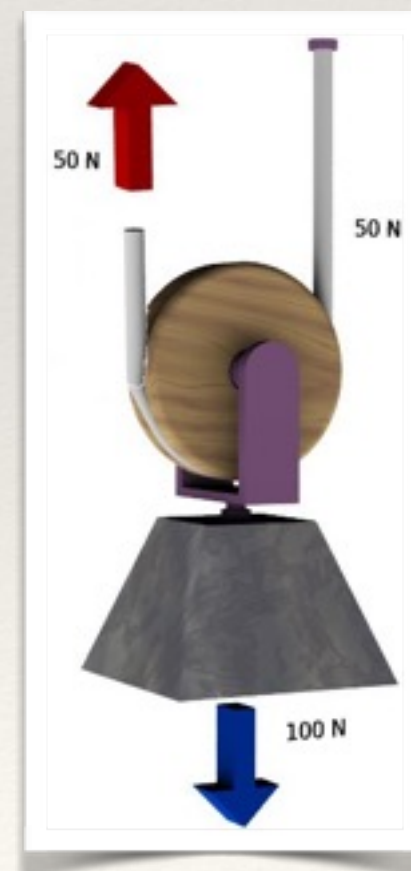


truilhi < TRÖCLĚA ‘polea’



katēla < καταβολή ‘polea’

carrèc $\approx$ *carelo* ‘polea’ < *CURRŪLUS

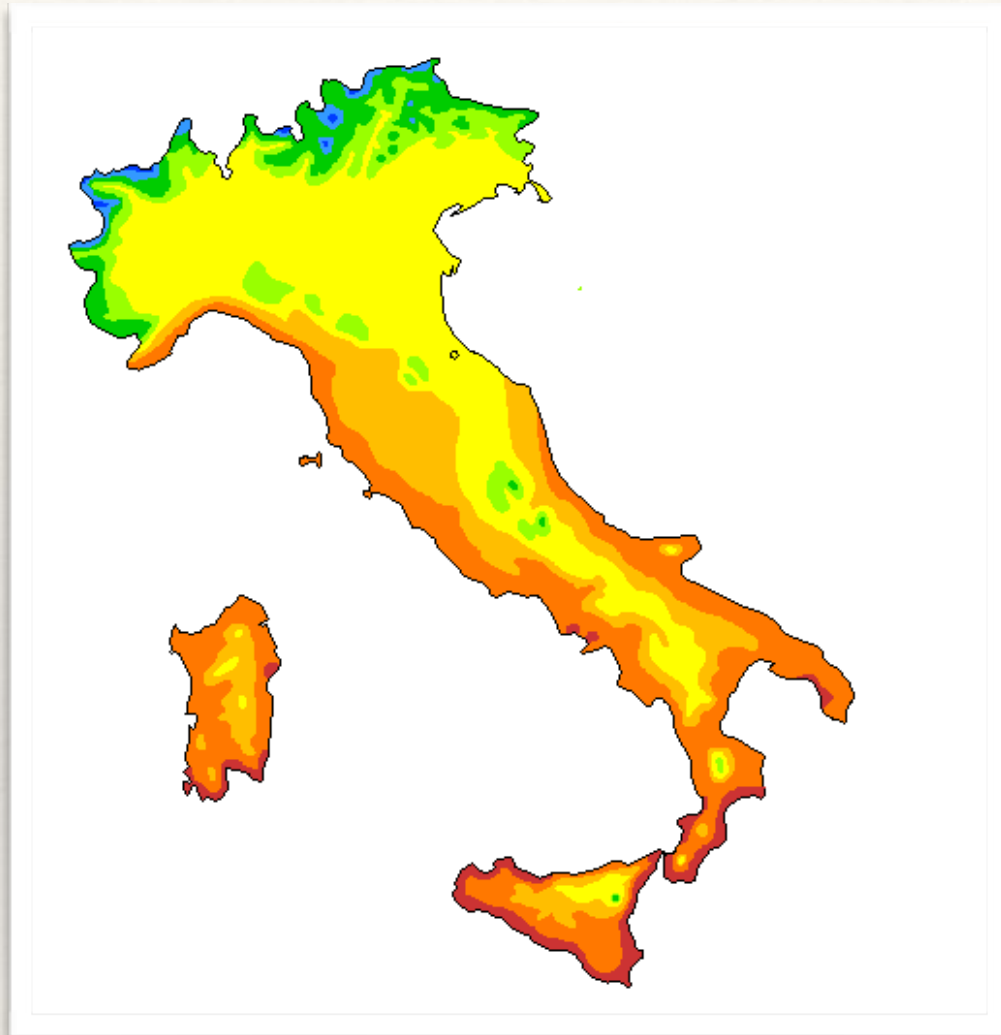


Parole...

Il gran freddo di gennaio, il mal tempo di febbraio, il vento di marzo, le dolci acque di aprile, la guazze di maggio, il buon mieter di giugno, il buon batter di luglio, le tre acque d'agosto con la bona stagione, vagliono più che il tron di Salomone

“El gran frío de enero, el mal tiempo de febrero, el viento de marzo, las dulces aguas de abril, los rocíos de mayo, el buen segar de junio, el buen trillar de julio, las tres aguas de agosto con la buena estación, valen más que el trono de Salomón”

...cose?



Carta dei climi d'Italia secondo [Mario Pinna](#):

■ subtropicale
 ■ temperato caldo
 ■ sublitoraneo
■ subcontinentale
 ■ temperato fresco
■ temperato freddo
 ■ freddo
 ■ glaciale



TORINO CASELLE (1961-1990)	Mesi											
	Gen	Feb	Mar	Apr	Mag	Giu	Lug	Ago	Set	Ott	Nov	Dic
T. max. media (°C)	5,8	8,4	12,7	16,6	20,7	24,7	27,6	26,5	23,1	17,3	10,8	6,9
T. min. media (°C)	-3,3	-1,1	2,1	5,6	9,9	13,8	16,3	15,7	12,6	7,2	1,8	-2,3
T. max. assoluta (°C)	20,1 (1962)	24,8 (1990)	25,6 (1990)	26,7 (1984)	30,5 (1974)	33,4 (1981)	36,2 (1983)	34,2 (1962)	31,6 (1987)	26,8 (1962)	22,8 (1979)	21,4 (1974)
T. min. assoluta (°C)	-15,6 (1971)	-12,3 (1963)	-10,5 (1971)	-3,0 (1976)	0,0 (1967)	5,4 (1974)	7,4 (1969)	6,8 (1969)	1,8 (1972)	-2,6 (1974)	-8,2 (1989)	-12,8 (1963)
Nuvolosità (okta al giorno)	4,2	4,2	4,1	4,4	4,7	4,3	3,4	3,8	4,0	4,1	4,4	4,0
Precipitazioni (mm)	40,5	52,5	76,9	104,1	120,3	97,6	66,6	79,8	70,1	88,9	75,5	41,6
Giorni di pioggia	4	5	7	8	10	9	6	7	6	6	7	4

un tentativo di applicazione (proverbi meteorologici)

«Il quadro corrisponde alla tendenza all'accumulo di nuvolosità e precipitazioni quando i venti si orientano da est e da sud, in seguito allo sbarramento dell'aria umida mediterranea da parte della barriera alpina e, viceversa, tendenziali condizioni di tempo asciutto quando il vento soffia da nord-ovest (e nord-est), data la posizione sottovento rispetto alle montagne (Bätzing 2005: 53)».

Da Rivoira (2014)



«*non mescolare le pere con le mele!*»

«O refrán simplemente avisa ... de que a experiencia ensina que hai moitas probabilidade de que tal suceda. E nunca se debe infravalora-lo feito de que, en certos casos, hai refráns que contradín refráns, feito que evidentemente indica que existen experiencias e opinións disparates»

Ferro Ruibal X., 2012, *Paremiias meteorolóxicas galegas: crítica e hermenéutica deste xénero literario*, in«Géolinguistique», 13, p. 106.

Il ciclo dell'anno

- ❖ L'andamento del “clima”
- ❖ I cicli produttivi agricoli
- ❖ (Le previsioni meteorologiche)
- ❖ (Il tempo astronomico)

Clima normale *vs* clima anomalo (gennaio)

- A. *Il gran freddo di gennaio, il mal tempo di febbraio, il vento di marzo, le dolci acque di aprile, la guazze di maggio, il buon mieter di giugno, il buon batter di luglio, le tre acque d'agosto con la bona stagione, vagliono più che il tron di Salomone (it.)*
- B. *Se 'zenâr nol 'zenâre e fevrâr nol fevrâre, [/] marz mâl al fâs e mâl al pense “Si enero no "enerea" [hace lo propio de enero] y febrero no "febrerea" [hace lo propio de febrero], [/] marzo mal hace y mal piensa” (Friul.)*
- C. *Arguêrdat da un bon znêr ch’u t’farà pianzar a fabrêr “Guárdate de un buen enero[,] que te hará llorar en febrero” (Romagn.)*
- D. *Se al tone il mês di genâr, vent la vacje e ancje il cjâr “Si truena el mes de enero, vende la vaca y también el carro” (Friul.)*

gennaio freddo

- A. *A sant'Antoni di genâr, frêt bielauâl* “A [por] San Antonio de enero, frío de lleno” (Friul.)
- B. *Par Sant'Antôni la bêrba bianca s'u n'la j ha, u s' la fa*
“Por San Antonio de la barba blanca, si no la tiene se la hace [pone]” (Romagn.)

gennaio asciutto / umido (?)

- A. *Jinnaru siccu, massaru riccu quannu dicembri metti lu lippu* “Enero seco, campesino rico[,] cuando diciembre pone el musgo” (Sic.)
- B. *Genâr ajarôs, forment granarôs* “Enero ventoso, trigo con grano [abundante]” (Friul.)

- C. *Se genâr al fâs pantan, tante pae e poc gran* “Si enero hace lodo, mucha paja y poco grano” (Friul.)
- D. *Se zenâ o l'impe e fosse, settembre o l'impe a botte* (Lig.) $\approx$ *Aigua de gener | ompli bótes i graner* (Catal)



BAGNACAVALLLO	Mesi											
	Gen	Feb	Mar	Apr	Mag	Giu	Lug	Ago	Set	Ott	Nov	Dic
T. max. media (°C)	5,4	10,0	14,3	19,3	24,1	27,8	30,5	30,0	26,4	20,5	12,8	6,5
T. min. media (°C)	-1,4	0,3	2,6	6,2	10,1	13,7	15,7	15,5	12,7	8,2	4,4	-0,7
Precipitazioni (mm)	53	45	50	57	61	51	39	62	59	58	80	63
Giorni di pioggia	8	7	8	7	8	6	5	6	6	7	9	8

[illegible]

il freddo: quando arriva e si rafforza

agosto...

1. *Aùsto cap' 'e vierno* (Camp.)

{24 agosto san Bartolomeo

1. *San Bartolomieu la cisile a va cun Diu* “San Bartolomé[,] la golondrina va con Dios” (Friul.)}

ottobre

10 ottobre san Francesco

1. *Per S. Franciscu [/] nesci lu caudu e trasi lu friscu* “Por San Francisco [/] sale el calor y entra el fresco” (Sic.)

{15 ottobre santa Teresa

1. *A santa Teresa loder a la destesa* “A [por] Santa Teresa, alondras en cantidad” (Lomb.)}

18 ottobre san Simone

1. *A la Saint-Simon [/] La nei su lo tsantòn* “A [por] San Simón [/] La nieve sobre el tizón [[=> canto?]]” (Val d’Aosta)

Novembre

1 novembre: Ognissanti

1. *Per Túti i Sant, maniot e quant* “Por Todos los santos, mangas y guantes” (Piem.)
2. *Lå nèif dai Sènč lå se fěš inant, dā Sent Andreå no l'é dā sin fēr marevéå, e dā Nadal, zènzå fal* “La nieve por Todos los Santos se "hace adelante" [se avanza], por San Andrés non debe maravillar, y por Navidad, sin falta” (Lad. dol.)
3. *Tutti li Sante, la néve infante* “Todos los Santos, la nieve da a luz [?]” (Pugl.) [!?

2 novembre: Morti

1. *Ppi morti a nivi arreri i porti* “Para los difuntos la nieve detrás de las puertas” (Sic.) [!?

11 novembre: San Martino

1. *San Martin rivà, l'invern al'è par strà* “San Martín llegado, el invierno está por la calle [en camino]” (Piem.)
2. *Sandə Martinə la névə pə lə spinə* “San Martín, la nieve por el espino” (Abruzz.)

21 novembre: San Clemente

1. *A San Clement l'ivern a búta i dent* “A [por] San Clemente el invierno echa el diente” (Piem.)

25 novembre: Santa Caterina

1. *A Santa Catlina la fioca 'n culina* “A [por] Santa Catalina la nieve en [la] colina” (Piem.)
2. *Par Santa Catarìna el giàso par marìna* “Por Santa Catalina el hielo por [la] marina” (Ven.)

30 novembre: San Andrés

1. *A Sant'Andreja l'invern a munta 'n careja* “A [por] San Andrés el invierno [se] sube en a la silla” (Piem.)
2. *A Sant'Andria o freido scciappa a pria* “A [por] San Andrés el frío parte la piedra” (Lig.)

Dicembre

1. *Nêf dicembrine par tre mês si strissine* “Nieve decembrina durante tres meses se arrastra” (Friul.)

13 dicembre santa Lucia

1. *Par Santa Lu3ì e' fred l'agia3a la vi* “Por Santa Lucía el frío hiela la vía [la calle]” (Romagn.)

21 dicembre san Tommaso Apostolo

1. *Quan San Tmês e' vnirà e' tabàr ins al spal l'avrà* “Cuando San Tomás vendrá [venga,] el tabardo sobre las espaldas llevará” (Romagn.)

25 dicembre Natale

1. *Natàle da nande [//] non dande e non guànde. [//] Natàle da drète [//] trèmene le pète* “Navidad, por delante, [//] ni tanto ni cuanto. [//] Navidad, por detrás, [//] tiemblan las piedras” (Pugl.)

Gennaio

1. *Genâr al fâs ingrès cu la pelice induès* “Enero hace entrada con la pelliza encima” (Friul.)
2. *Da inoghe a Bennarzu, nè anzone nè arzu, dai Bennarzu in cudda ia, frittù[,] famine e carestia* “De ahora hasta enero, ni cordero ni hielo; de enero en adelante, frío, hambre y carestía” (Sardo).

6 gennaio Epifania

1. *Par la Pasqueta un fred ch'arateza* “Por la Epifanía [Reyes] un frío que horripila” (Parmig.)

17 gennaio sant'Antonio Abate

1. *Sant'Antoni a fa 'l pùnt e San bastian lu rùnp* “San Antonio hace el puente y San Sebastián lo rompe” (Piem.)
2. *Sant'Antoni la gran friddura, / san Lorenzu la gran calura: / l'unu e l'àutru pocu dura* “San Antonio la gran friura, / San Lorenzo la gran calura: / lo uno y lo otro poco dura” (Sic.)

20 gennaio san Sebastiano

1. *San Bastian, la nêf al mont e al plan* “San Sebastián, la nieve en el monte y en el llano” (Friul.)

21 gennaio san Vincenzo

1. *San Lorenz la gran caldura, san Vincenz la gran freggiura, vunna e l'oltra pocch la dura* “San Lorenzo la gran calura, San Vicente la gran friura, una y otra poco dura[n]” (Lomb.)

25 gennaio Conversione di san Paolo

1. *Lo fret a la Saint-Poû [/] O monte in careya o se tord lo cou* “El frío a [por] San Pablo [/] O sube a la silla o se retuerce el cuello” (Val d’Aosta)

Febbraio

1. *No ddire, amicu, ca fibbraru è ccurtu, ca cchiui ti l'addri misi ole lu focu* “No digas, amigo, que febrero es corto, que más que los otros meses quiere el fuego” (Sal.)
2. *Frevàru curtu e amàru, scurcia li viecchi allu foculàru* “Febrero corto y amargo, pone a los viejos al fuego” (Cal.)
3. *Frevàru è pellaru* “Febrero es “pielero”” (Cal.)
4. *Frevâ o cûrto l'è pezo che un tûrco* (Lig.) $\approx$ *Febrer curt, l fred com un turc* (Menorca)

5. *Se febrére ncrógne, te fé cadì l'ógne* “Si febrero se enfurruña, te hace caer las uñas” (Pugl.).

14 febbraio san Valentino, 17 san Faustino, 23 san Severino

1. *Valentin, Séverin, Faustin [/] Fan tot dzalé su lo tsemin* “Valentín, Severino, Faustino [/] Hacen helarlo todo en su camino” (Val d’Aosta)

Marzo

1. *Ddiu nni scanza di cuda di marzu e di testa di aprile* “Dios nos libre de cola [rabo] de marzo y cabeza de abril” (Sic.)

2. *Si marzo 'ngrogna te fa cadé 'o dito cu tutte l'ogne* “Si marzo se pone de morros, te hace caer el dedo con toda la uña” (Camp.)

3. *Stipete fuche pe mmarze e ppéne pe mmagge* “Guardad fuego [leña] para marzo y pan para mayo” (Puglia)

4. *U frieddu 'e marzu trapàna li corna alli vitellazzi* “El frío de marzo trepana los cuernos de los terneros” (Calabr.)

NUS - SAINT-BARTHÉLEMY	Mesi											
	Gen	Feb	Mar	Apr	Mag	Giu	Lug	Ago	Set	Ott	Nov	Dic
T. max. media (°C)	3,4	4,0	5,8	9,0	13,3	17,5	20,4	19,5	16,6	12,4	7,1	4,7
T. min. media (°C)	-5,8	-5,4	-3,7	-1,0	3,1	6,4	8,8	8,4	5,9	2,7	-1,9	-4,5
Precipitazioni (mm)	29	39	45	34	64	52	42	57	32	58	47	34
Giorni di pioggia	4	5	6	5	9	8	6	7	6	5	6	5

UDINE CAMPOFORMIDO (1961-1990)	Mesi											
	Gen	Feb	Mar	Apr	Mag	Giu	Lug	Ago	Set	Ott	Nov	Dic
T. max. media (°C)	7,3	9,0	12,8	17,2	21,9	25,5	28,1	27,4	24,0	18,9	12,6	8,6
T. min. media (°C)	-0,1	0,7	3,4	7,3	11,4	15,0	16,8	16,5	13,7	9,0	5,0	1,0
Precipitazioni (mm)	108,5	112,3	93,2	133,5	115,8	133,7	89,8	109,2	156,8	94,6	146,2	77,8

TORINO CASELLE (1961-1990)	Mesi											
	Gen	Feb	Mar	Apr	Mag	Giu	Lug	Ago	Set	Ott	Nov	Dic
T. max. media (°C)	5,8	8,4	12,7	16,6	20,7	24,7	27,6	26,5	23,1	17,3	10,8	6,9
T. min. media (°C)	-3,3	-1,1	2,1	5,6	9,9	13,8	16,3	15,7	12,6	7,2	1,8	-2,3
T. max. assoluta (°C)	20,1 (1962)	24,8 (1990)	25,6 (1990)	26,7 (1984)	30,5 (1974)	33,4 (1981)	36,2 (1983)	34,2 (1962)	31,6 (1987)	26,8 (1962)	22,8 (1979)	21,4 (1974)
T. min. assoluta (°C)	-15,6 (1971)	-12,3 (1963)	-10,5 (1971)	-3,0 (1976)	0,0 (1967)	5,4 (1974)	7,4 (1969)	6,8 (1969)	1,8 (1972)	-2,6 (1974)	-8,2 (1969)	-12,8 (1963)
Nuvolosità (okta al giorno)	4,2	4,2	4,1	4,4	4,7	4,3	3,4	3,8	4,0	4,1	4,4	4,0
Precipitazioni (mm)	40,5	52,5	76,9	104,1	120,3	97,6	66,6	79,8	70,1	88,9	75,5	41,6
Giorni di pioggia	4	5	7	8	10	9	6	7	6	6	7	4

BAGNACAVALLLO	Mesi											
	Gen	Feb	Mar	Apr	Mag	Giu	Lug	Ago	Set	Ott	Nov	Dic
T. max. media (°C)	5,4	10,0	14,3	19,3	24,1	27,8	30,5	30,0	26,4	20,5	12,8	6,5
T. min. media (°C)	-1,4	0,3	2,6	6,2	10,1	13,7	15,7	15,5	12,7	8,2	4,4	-0,7
Precipitazioni (mm)	53	45	50	57	61	51	39	62	59	58	80	63
Giorni di pioggia	8	7	8	7	8	6	5	6	6	7	9	8

MACOMER (1951-1980)	Mesi											
	Gen	Feb	Mar	Apr	Mag	Giu	Lug	Ago	Set	Ott	Nov	Dic
T. max. media (°C)	9,3	10,0	12,4	15,0	19,8	24,2	28,3	28,3	24,6	19,1	13,7	10,5
T. min. media (°C)	3,7	3,7	5,1	7,0	10,4	13,8	16,6	17,0	14,6	10,9	7,5	5,1
Precipitazioni (mm)	70	90	60	40	50	20	0	10	40	70	80	90
Giorni di pioggia	8	9	6	5	5	3	0	1	5	7	7	9
Umidità relativa media (%)	85	82	76	72	72	60	53	55	65	76	79	82

LECCE OSSERVATORIO METEOROLOGICO (1961-1990)	Mesi											
	Gen	Feb	Mar	Apr	Mag	Giu	Lug	Ago	Set	Ott	Nov	Dic
T. max. media (°C)	12,4	13,2	15,2	19,1	23,7	28,4	30,6	30,8	27,1	22,4	17,7	14,3
T. media (°C)	9,2	9,6	11,4	14,8	18,9	23,4	25,7	25,9	22,5	18,5	14,4	11,2
T. min. media (°C)	6,0	6,0	7,6	10,5	14,1	18,4	20,7	21,1	18,0	14,7	11,1	8,1
Precipitazioni (mm)	66,1	64,6	71,4	38,9	29,1	24,8	17,8	35,8	54,2	83,1	91,7	78,1

ENNA (1971-2000)	Mesi											
	Gen	Feb	Mar	Apr	Mag	Giu	Lug	Ago	Set	Ott	Nov	Dic
T. max. media (°C)	3,0	3,2	3,3	13,2	19,4	25,0	28,1	28,3	23,5	18,1	13,1	9,7
T. min. media (°C)	3,8	3,2	4,0	6,1	11,3	15,7	18,7	19,2	15,5	11,8	8,0	5,3
Precipitazioni (mm)	70,4	50,9	40,9	43,2	22,9	17,7	8,2	25,3	40,6	79,3	73,6	71,0
Giorni di pioggia	8	8	7	6	4	2	1	3	5	6	8	8
Giorni di neve	1	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0



il freddo: quando se ne va

Gennaio (!)

21 gennaio sant'Agnese

1. *Par Sant'Agnes la luserta pr'e'paes* “Por Santa Inés la lagartija por el pueblo” (Romagn.)

22 gennaio San Vincenzo

1. *A la Saint-Vincent [//] Tot dsale et tot fenk* (ou fend) “A [por] San Vicente [/] Todo hiela y todo se hiende” (Val d'Aosta)

Febbraio

1. *Fevrâr: il soreli al va par ogni agâr* “Febrero, el sol va por todo surco / arroyo” (Friul.)
2. *Fabrêr la tèra in caldêr* “Febrero la tierra en calor” (Romagn)
3. *La fioca d’ fervè le galine a la portu via cùn il pè* “La nieve de febrero las gallinas se la llevan con los pies [las patas]” (Piem).

1° febbraio sant’Orso

1. *Se fait cllier lo dzor de Saint Ors [/] L’ors baille lo tor* “Si hace claro el día de San Orso [/] El oso da media vuelta” (Val d’Aosta)

2 febbraio Candelora

1. *La Candelòra, de l’invèrne sému fôra, ma si piòve o tira vèntu, de l’invèrne sém dréntu* “La Candelaria del invierno estamos fuera, pero si llueve o hace viento, del invierno estamos dentro” (March.)
2. *Alla Cannilòra ’e viernu s’esci fora* “A [por] la Candelaria del invierno se sale fuera” (Cal.)
3. *A la Santa Cannilora, si cci nivica o cci chiova, quaranta jorna cci nn’è ancora* “A [por] la Santa Candelaria, [tanto] si nieva o [como] si llueve, cuarenta días hay todavía” (Sic.)

3 febbraio san Biagio

1. *San Blâs, il frêt al fâs la pâs* “San Blas, el frío hace la paz [las paces]” (Friul.)

5 febbraio sant'Agata

1. *Sant' Agheta fa cùre la biarleta* “Santa Águeda hace correr el arroyo” (Piem.)

14 febbraio san Valentino

1. *A san Valentin gh'emm la primavera de vesin* “A San Valentín tenemos la primavera vecina [cerca]” (Lomb.)

24 febbraio san Mattia

1. *San Matía a rùnp la giasa s'a la treuva, s'a la treuva nen a la fa* “San Matías rompe el hielo si lo encuentra, si no lo encuentra lo hace” (Piem.)
2. *A Sanctu Mathias, aberint sos ocros sas thirpias* “A [por] San Matías, abren los ojos los reptiles” (Sard.)

Marzo

1. *La nivi marzalora / la notti cadì e lu jornu 'un si trova* “La nieve de marzo / [por] la noche cae y [por] el día no se encuentra” (Sic.)
2. *Al prim ton di març il sarpint al ven fur dal balts* “Al primer trueno de marzo la serpiente sale de la guarida” (Friul.)

21 marzo San Benedetto

1. *A san Benedet la cisile e passe il tet; passe o no passe, il frêt nus lasse* “A [por] San Benito la golondrina pasa [por encima de] el techo; pasa [pase] o no pasa [pase], el frío nos deja” (Friul.)

Aprile

1. *D'aprile nun t'alleggerire, de maggio vacce adaggio, de giugno lèvete er cuticugno* “En abril no te aligeres de ropa, en mayo ve despacio, en junio quítate el abrigo” (Romanesc.)
2. *In su mese de Abrile non tocches unu pile, in su mese de Maju non tocches su saju* “En el mes de abril no toques ni un pelo, en el mes de mayo no toques el sayo” (Sardo)
3. *Si 'ngrugna aprili vrusci i dughi 'e di varrìli* “Si apura abril[,] quema duelas y barriles” (Cal.)
4. *O mé d'Avri [//] Qui a pà de tsouché, a da mouri* “En el mes de abril [/] Quien no tiene zapatos, ha de morir” (Val d'Aosta)

il freddo: quando ritorna (*el invernillo*)

Aprile, maggio

1. *S't'é un bon 3ucà3 tenal pr'e' mes 'd maz* “Si tienes un buen tronco[,] guárdalo para el mes de mayo” (Romagn.)

23, 25 aprile, 1, 6 maggio

2. *Dzordzet, Croéset et Marquet [//] Son le trei cavalié di fret* ““Jorgito", "Crucecita" y "Marquitos" [//] Son los tres caballeros del frío” (Valle d’Aosta)
3. *Marquet, Croeset, Jeantet et Urbanet [//] Voilà le terriblo tsevalié di fret* ““Marquitos", "Crucecita", "Juanito" y "Urbanito" [//] Hete aquí los terribles caballeros del frío” (Valle d’Aosta)

11 maggio San Pons

4. *Tuchi lh’ann / a san Pounset – la fai soun invernét* (Occ. piem.)

12, 13, 14 maggio

5. *Maio per quanto bel [//] de giazzo el se salva un granel [//] un fià per San Pancrazzo [//] un fià per San Servazzo [//] e il resto per San Bonifazzo* “Mayo aunque bello [//] guarda un granito [de hielo] [//] un poco para San Pancrancio [//] un poco para San Servacio [//] y el resto para San Bonifacio” (Veneto)

la pioggia

Gennaio

Se genâr al fâs pantan, tante pae e poc gran “Si enero hace lodo, mucha paja y poco grano” (Friul.)

Febbraio

Se piôv ad fabrêr l'impiness e' granêr “Si llueve en febrero [se] llena el granero” (Romagn.)

Marzo

Se no ciêuve de marso no gh'è né fen né atro “Si no llueve de [en] marzo no hay heno ni otra cosa” (Lig.)

S'acqua de Mrazu e de Abribi / bali' prus de su cocciu / de su Rey Davidi “El agua de marzo y abril / vale más que el carro / del Rey David” (Sardo campid.)

Març sut, gran pardut “Marzo seco, grano por doquier” (Friul.)

Aprile

Avrîl bagnât, contadìn furtunât “Abril mojado, campesino afortunado” (Friul.)

Avrì tuc i dì'n barì “Abril todos los días un barril” (Piem.)

Arvì, o l'ha trenta e se ciuvesse trentun o no faieiva ma nisciun “Abril, tiene treinta[,] y si lloviese treinta y uno no haría mal ninguno” (Lig.)

Maggio

Mai nulât, lin pes feminis “Mayo nublado, lino para las mujeres” (Friul.)

Acqua de maju arricchia 'u massaru “Agua de mayo enriquece al campesino” (Calab.)

Mrazu, acqua e' sazzu / Abribi, acquas milli / Mau, cum d'una mindi au “Marzo, agua a raudales / Abril, aguas mil / Mayo, con una me voy” (Sard.)

Magg piuvùs, an erbùs; magg súit, bun per túit; magg ventùs abundansiùs “Mayo lluvioso, año "herboso"; mayo seco, bueno para todos; mayo ventoso[,] abundancioso” (Piem.)

Giugno

Mai temperât e jugn bagnât, pan e vin in cuantitât “Mayo templado y junio mojado, pan y vino en cantidad” (Friul.)

Acqua di giugnu cunsuma lu munnu “Agua de junio consume el mundo” (Sic.)

UDINE CAMPOFORMIDO (1961-1990)	Mesi											
	Gen	Feb	Mar	Apr	Mag	Giu	Lug	Ago	Set	Ott	Nov	Dic
T. max. media (°C)	7,3	9,0	12,8	17,2	21,9	25,5	28,1	27,4	24,0	18,9	12,6	8,6
T. min. media (°C)	-0,1	0,7	3,4	7,3	11,4	15,0	16,8	16,5	13,7	9,0	5,0	1,0
Precipitazioni (mm)	108,5	112,3	93,2	133,5	115,8	133,7	89,8	109,2	156,8	94,6	146,2	77,8

[illegible]

per continuare...

- ❖ Se i *detti didattici* sono l'espressione condensata e formalizzata di un sapere popolare fondato sull'osservazione della realtà, allora è necessario
 - => approfondire lo studio delle variazioni climatiche
 - => approfondire la conoscenza da un punto di vista "emico" (gli effetti sull'uomo e sulla sua percezione)
- ❖ Ne consegue la necessità di fondare lo studio su dati frutto di inchieste locali, anche nella prospettiva di realizzare una
 - => cartografazione integrata

Riferimenti bibliografici

- ❖ Bätzing W., 2005, *Le Alpi. Una regione unica al centro dell'Europa*, (ed. italiana a c. di F. Bartaletti), Torino, Bollati Boringhieri.
- ❖ Conde Tarrio G. (1998), *La verdad en el refranero: los refranes meteorológicos gallegos*, in «Paremia», 7, pp. 61-68.
- ❖ Martín-Vide J., 2011, *¿Qué tienen de verdad los refranes meteorológicos?*, in Gargallo Gil J.e. (coordinatore), con la collaborazione di M.-R. Bastardas, J. Fontana i Tous, G. Iannàccaro, A. Torres Torres, *I proverbi meteorologici. Ai confini dell'Europa romanza*, Alessandria, edizioni Dell'Orso, pp. 247-258.
- ❖ Ferro Ruibal X., 2012, *Paremiias meteorolóxicas galegas: crítica e hermenéutica deste xénero literario*, in «Géolinguistique», 13, pp. 65-125.
- ❖ Franceschi T., 1978, *Il proverbio e l'A.P.I.*, in «Archivio Glottologico Italiano», 63, pp. 110-147.
- ❖ Franceschi T., 1994, *Il proverbio e la scuola geoparemiologica italiana*, in «Bollettino dell'AtlanteLinguistico Italiano», III Serie, 18, pp. 27-42.
- ❖ Rivoira M., 2014, *Cuand che Maréi al va vers Bièla, al Pò ad ricambi al manda l'èva. Venti e nuvole in alcuni detti piemontesi e valdostani*, in *Studi linguistici in onore di Lorenzo Massobrio*, a c. di Cugno F., Mantovani L., Rivoira M., Specchia S., Torino, Istituto dell'Atlante Linguistico Italiano, pp. 803-826.

Moltes gràcies

i

Portatz-vos ben!

matteo.rivoira@unito.it